



Szczecin, dnia 15 lutego 2022 r.

WOPN-PK.082.5.22.2014.BG

**Regionalna Dyrekcja Ochrony
Środowiska w Szczecinie**
ul. Teofila Firlika nr 20, 71 - 637 Szczecin

ZAPYTANIE OFERTOWE

Skarb Państwa – Regionalna Dyrekcja Ochrony Środowiska w Szczecinie informuje, iż na podstawie §9 ust. 1 Regulaminu udzielania zamówień publicznych w Regionalnej Dyrekcji Ochrony Środowiska w Szczecinie w związku z art. 2 ust 1 pkt 1 ustawy z dnia 11 września 2019r. Prawo zamówień publicznych (Dz.U. 2021 r. poz. 1129 z późn. Zm.) zaprasza do złożenia oferty na „Opracowanie i wydanie Raportu naukowego oraz Raportu laika w ramach projektu LIFE13/NAT/PL/000009, LIFEDrawaPL, „Active protection of water-crowfoots habitats and restoration of wildlife corridor in the River Drawa basin in Poland /Czynna ochrona siedlisk włośniczników i udrożnienie korytarza ekologicznego zlewni rzeki Drawy w Polsce”, współfinansowanego ze środków Unii Europejskiej w ramach instrumentu finansowego LIFE+ oraz przez Narodowy Fundusz Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej w Warszawie (NFOŚiGW).

Zamówienie jest realizowane w ramach projektu LIFE13 NAT/PL/000009, LIFEDrawaPL „Active protection of water-crowfoots habitats and restoration of wildlife corridor in the River Drawa basin in Poland /Czynna ochrona siedlisk włośniczników i udrożnienie korytarza ekologicznego zlewni rzeki Drawy w Polsce”, współfinansowanego ze środków Unii Europejskiej w ramach instrumentu finansowego LIFE+ oraz przez Narodowy Fundusz Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej w Warszawie (NFOŚiGW).

**Przedmiot zamówienia został sklasyfikowany
wg Wspólnego Słownika Zamówień (CPV),**

jako:

79552000-8 Usługi przetwarzania tekstu

79530000-8 Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

79800000-2 Usługi drukowania i powiązane

79821100-6 Usługi korektorskie

79822500-7 Usługi projektów graficznych

79970000-4 Usługi publikacji



LIFEDrawaPL



Spełniamy wymagania EMAS – zarządzamy urzędem efektywnie, oszczędnie i prośrodowiskowo

ul. Teofila Firlika 20, 71-637 Szczecin, tel.: 91 43-05-200, fax: 91 43-05-201, sekretariat.szczecin@rdos.gov.pl, szczecin.rdos.gov.pl



1. Ilekroć w zapytaniu ofertowym użyto zwrotu „**Zamawiający**” należy przez to rozumieć: Regionalną Dyrekcję Ochrony Środowiska w Szczecinie.
2. Ilekroć w zapytaniu ofertowym użyto zwrotu „**Wykonawca**” należy przez to rozumieć: osobę fizyczną, osobę prawną albo jednostkę organizacyjną nieposiadającą osobowości prawnej, która ubiega się o udzielenie zamówienia, złożyła ofertę lub zawarła umowę w sprawie zamówienia.
3. **Opis przedmiotu zamówienia:**
Opis przedmiotu Zamówienia stanowi **załącznik nr 1** do niniejszego zapytania.
4. **Termin realizacji zamówienia:** do dnia **31 marca 2022 r.**
5. **Zamawiający nie dopuszcza składania ofert częściowych.**
6. **Warunki udziału w postępowaniu:**

O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy spełniają następujące warunki dotyczące zdolności technicznej lub zawodowej:

- 1) Wykonawca spełni warunek, jeżeli wykaże, że wykonał a w przypadku świadczeń okresowych lub ciągłych również wykonuje, w okresie ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie, **co najmniej 2 usługi polegające na wykonaniu projektu graficznego, składzie, łamaniu, korekcie edytorskiej oraz druku publikacji o wartości, co najmniej 20 000,00 zł brutto każda;**
- 2) Wykonawca spełni warunek, jeżeli wykaże, że dysponuje bądź będzie dysponował osobami o odpowiednich kwalifikacjach zawodowych, wykształceniu i doświadczeniu, niezbędnych do prawidłowej realizacji zamówienia, tj., **co najmniej 2 osobami**, w tym:
 - a) **jedną osobą odpowiedzialną za redakcję i korektę publikacji w języku polskim**, która spełnia, co najmniej następujące warunki:
 - posiada wykształcenie wyższe;
 - w ostatnich trzech latach przed upływem terminu składania ofert wykonała redakcje tekstów i korekty językowe w języku polskim, co najmniej 5 różnych publikacji,
 - biegle włada językiem polskim w mowie i piśmie.
 - b) **jedną osobą odpowiedzialną za redakcję i korektę publikacji w języku angielskim, która spełnia co najmniej następujące warunki**
 - posiada wyższe wykształcenie filologiczne lub lingwistyczne właściwe dla języka angielskiego (minimum jednolite studia magisterskie lub studia II stopnia) **lub**
 - ukończyła studia podyplomowe z zakresu tłumaczeń właściwych dla języka angielskiego **lub**



LIFEDrawaPL



Spełniamy wymagania EMAS – zarządzamy urzędem efektywnie, oszczędnie i prośrodowiskowo

ul. Teofila Firlika 20, 71-637 Szczecin, tel.: 91 43-05-200, fax: 91 43-05-201, sekretariat.szczecin@rdos.gov.pl, szczecin.rdos.gov.pl



- posiada certyfikat potwierdzający znajomość języka angielskiego na poziomie Proficiency (zgodnie z systemem Cambridge English) **lub**
- posiada uprawnienia tłumacza przysięgłego dla języka angielskiego **lub**
- posługuje się językiem angielskim jako językiem ojczystym przy jednoczesnej biegłej znajomości języka polskiego na poziomie zaawansowanym (potwierdzonej certyfikatem Państwowej Komisji Poświadczania Znajomości Języka Polskiego jako Obcego).

7. Wykaz oświadczeń lub dokumentów:

Zamawiający wymaga następujących dokumentów na potwierdzenie warunków udziału w postępowaniu.

- 1) **Wykaz usług** wykonanych, a w przypadku świadczeń okresowych lub ciągłych również wykonywanych, w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie, wraz z podaniem ich wartości, przedmiotu, dat wykonania i podmiotów, na rzecz których usługi zostały wykonane lub są wykonywane należycie **wraz z dowodami** określającymi, czy usługi wykazane na potwierdzenie spełniania warunku udziału w postępowaniu, zostały wykonane lub są wykonywane należycie. Wykaz należy sporządzić zgodnie z wzorem stanowiącym **Załącznik nr 3**.

Dowodami potwierdzającymi czy usługi zostały wykonane należycie są:

- a) **referencje** bądź inne dokumenty wystawione przez podmiot, na rzecz którego usługi były wykonywane, a w przypadku świadczeń okresowych lub ciągłych są wykonywane. W przypadku świadczeń okresowych lub ciągłych nadal wykonywanych referencje bądź inne dokumenty potwierdzające ich należyte wykonywanie powinny być wydane nie wcześniej niż 3 miesiące przed upływem terminu składania ofert;
 - b) **oświadczenie Wykonawcy**, jeżeli z uzasadnionych przyczyn o obiektywnym charakterze Wykonawca nie jest w stanie uzyskać dokumentów, o których mowa powyżej. Jeśli Wykonawca składa oświadczenie, zobowiązany jest podać przyczyny braku możliwości uzyskania poświadczenia.
- 2) **Wykaz osób** skierowanych przez Wykonawcę do realizacji zamówienia wraz z informacjami na temat ich kwalifikacji zawodowych, niezbędnych do wykonania zamówienia, a także zakresu wykonywanych przez nie czynności oraz informacją o podstawie do dysponowania tymi osobami. Wykaz należy sporządzić zgodnie z wzorem stanowiącym **Załącznik nr 4**.

Ocena spełniania warunków udziału w postępowaniu określonych w pkt. 6 dokonana zostanie w oparciu o informacje zawarte w załącznikach nr 3 i 4 do niniejszego zapytania ofertowego. Z treści załączonych dokumentów musi jednoznacznie wynikać, iż w/w warunki Wykonawca spełnił. Niespełnienie chociażby jednego warunku skutkować będzie wykluczeniem Wykonawcy z postępowania.



LIFE DrawaPL



Spełniamy wymagania EMAS – zarządzamy urzędem efektywnie, oszczędnie i prośrodowiskowo

ul. Teofila Firlika 20, 71-637 Szczecin, tel.: 91 43-05-200, fax: 91 43-05-201, sekretariat.szczecin@rdos.gov.pl, szczecin.rdos.gov.pl



8. Kryteria oceny oferty:

Cena 100% (oferta z najniższą ceną otrzymuje 100% pkt.)

9. Sposób oceny ofert:

Zamawiający wybierze ofertę z najniższą ceną.

10. Sposób i termin składania ofert:

Oferty mają być składane wyłącznie drogą elektroniczną na adres:
life.drawa.szczecin@rdos.gov.pl (skan i PDF).

Ofertę należy przesłać w terminie

do dnia 21.02.2022 roku

do godz. 12.00.

Oferty złożone po wyznaczonym terminie podlegają odrzuceniu.

11. Opisu sposobu przygotowania oferty:

Ofertę należy złożyć na formularzu stanowiącym **załącznik nr 2** do niniejszego zapytania wraz z załącznikami potwierdzającymi spełnienie warunków udziału w postępowaniu.

Oferta oraz załączniki muszą być podpisane przez upoważnionego Przedstawiciela lub Przedstawicieli Wykonawcy, zgodnie z wpisem w odpowiednim dokumencie uprawniającym do występowania w obrocie prawnym w imieniu Wykonawcy.

W przypadku, gdy ofertę podpisuje osoba, która nie jest osobą fizyczną lub uprawnienie nie wynika z dokumentów rejestrowych spółki (KRS) Wykonawca załącza do oferty *pełnomocnictwo* do reprezentowania Wykonawcy (Wykonawców).

Gdy Wykonawca nie załączy do oferty wymaganych dokumentów, Zamawiający wezwie go do ich złożenia w wyznaczonym terminie chyba, że wartość oferty przewyższy kwotę, jaką Zamawiający przewiduje na realizację Zamówienia.

12. Osoba/y upoważnione do kontaktu oraz informacja o sposobie porozumiewania się Wykonawców z Zamawiającym:

Informacji dotyczących przedmiotowego zapytania udzielają:

- w zakresie opisu przedmiotu zamówienia: p. Beata Gąsiorowska, tel. 91 43 05 222, fax 91 43-05-201, e-mail: beata.gasiorowska.szczecin@rdos.gov.pl



LIFEDrawaPL



Spełniamy wymagania EMAS – zarządzamy urzędem efektywnie, oszczędnie i prośrodowiskowo

ul. Teofila Firlika 20, 71-637 Szczecin, tel.: 91 43-05-200, fax: 91 43-05-201, sekretariat.szczecin@rdos.gov.pl, szczecin.rdos.gov.pl



- w sprawach formalno-prawnych: p. Paulina Robaczyńska, tel. 91 43 05 236, fax 91 43-05-201, e-mail: paulina.robaczynska.szczecin@rdos.gov.pl

Wszelkie informacje dotyczące przedmiotowego zapytania można uzyskać drogą elektroniczną lub faksem kontaktując się z ww. osobami.

13. Istotne postanowienia umowne, w tym w szczególności zapisy dotyczące warunków płatności, kar umownych, ochrony danych osobowych i zachowania poufności:

Na zasadach określonych we wzorze umowy stanowiącym **załącznik nr 6** do niniejszego zapytania ofertowego.

14. Warunki zmiany umowy:

Na zasadach określonych we wzorze umowy stanowiącej **załącznik nr 6** do niniejszego zapytania ofertowego.

15. Wynik postępowania:

Informacja o wyborze najkorzystniejszej oferty lub unieważnieniu postępowania będzie drogą elektroniczną do Wykonawców, którzy złożyli oferty, oraz zostanie zamieszczona na stronie Biuletynu Informacji Publicznej jednostki organizacyjnej w zakładce <https://www.gov.pl/web/rdos-szczecin/rozeznanie-ryнку>

Informacja o terminie i miejscu podpisania umowy zostanie przekazana Wykonawcy, którego ofertę wybrano, za pośrednictwem poczty e-mail.

16. Zamawiający zastrzega sobie prawo do zmiany treści zapytania ofertowego przed upływem terminu składania ofert przewidzianym w zapytaniu ofertowym. W takim przypadku Zamawiający w opublikowanym na BIP zapytaniu ofertowym, uwzględni informacje o zmianie. W takiej sytuacji, Zamawiający przedłuży termin składania ofert o czas niezbędny do wprowadzenia zmian w ofertach, jeżeli jest to konieczne z uwagi na zakres wprowadzonych zmian.

17. W sprawach nieuregulowanych niniejszym zamówieniem stosuje się obowiązujące przepisy Kodeksu cywilnego.

18. Klauzula informacyjna zgodna z RODO

Zamawiający informuje, że:

- 1) Administratorem danych osobowych jest Regionalna Dyrekcja Ochrony Środowiska w Szczecinie z siedzibą w Szczecinie, przy ul. Teofila Firlika 20, 71-637 Szczecin, tel.: 91 43 05 200, fax: 91 43 05 201, e-mail: sekretariat.szczecin@rdos.gov.pl



Spełniamy wymagania EMAS – zarządzamy urzędem efektywnie, oszczędnie i prośrodowiskowo

ul. Teofila Firlika 20, 71-637 Szczecin, tel.: 91 43-05-200, fax: 91 43-05-201, sekretariat.szczecin@rdos.gov.pl, szczecin.rdos.gov.pl



REGIONALNA DYREKCJA OCHRONY ŚRODOWISKA W SZCZECINIE

- 2) Celem zbierania informacji jest przeprowadzenie niniejszej procedury zapytania ofertowego w wyniku którego zostanie wybrana oferta i podpisana umowa.
- 3) Wykonawcy przysługuje prawo dostępu do treści danych oraz ich sprostowania, usunięcia lub ograniczania, przetwarzania, a także prawo sprzeciwu, zażądania zaprzestania przetwarzania i przenoszenia danych, jak również prawo do cofnięcia zgody w dowolnym momencie oraz prawo do wniesienia skargi do organu nadzorczego.
- 4) Podanie danych jest dobrowolne, lecz niezbędne do przeprowadzenia procedury niniejszego zapytanie ofertowego, w wyniku którego zostanie wybrana oferta i zawarta umowa.
- 5) Dane udostępnione przez wykonawcę mogą podlegać udostępnieniu stronie trzeciej, na jej wniosek, zgodnie z przepisami ustawy o dostępie do informacji publicznej.
- 6) Dane udostępnione przez wykonawcę nie będą podlegały profilowaniu.
- 7) Administrator danych nie ma zamiaru przekazywać danych osobowych do państwa trzeciego lub organizacji międzynarodowej.
- 8) Dan osobowe będą przetwarzane przez okres wynikający z obowiązującej instrukcji kancelaryjnej.

Wykaz załączników:

Załącznik nr 1 - Opis przedmiotu zamówienia.

Załącznik nr 2 - Wzór oferty.

Załącznik nr 3 - Wykaz wykonanych / wykonywanych usług.

Załącznik nr 4 - Wykaz osób, które będą uczestniczy w wykonywaniu zamówienia.

Załącznik nr 6 - Wzór umowy.

**REGIONALNY DYREKTOR
OCHRONY ŚRODOWISKA
w Szczecinie**

Aleksandra Stodółna



LIFE Drawa PL



Spełniamy wymagania EMAS – zarządzamy urzędem efektywnie, oszczędnie i prośrodowiskowo

ul. Teofila Firlika 20, 71-637 Szczecin, tel.: 91 43-05-200, fax: 91 43-05-201, sekretariat.szczecin@rdos.gov.pl, szczecin.rdos.gov.pl



OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

I. Cel wykonania przedmiotu zamówienia

Celem zamówienia jest wydanie „Raportu naukowego” i „Raportu laika”, tj. publikacji o charakterze naukowym i popularno-naukowym, opisujących działania zrealizowane w ramach projektu LIFE13 NAT/PL/000009, LIFEDrawaPL „*Active protection of water-crowfoots habitats and restoration of wildlife corridor in the River Drawa basin in Poland /Czynna ochrona siedlisk włosieniczników i udrożnienie korytarza ekologicznego zlewni rzeki Drawy w Polsce*”, współfinansowanego ze środków Unii Europejskiej w ramach instrumentu finansowego LIFE+ oraz przez Narodowy Fundusz Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej w Warszawie (NFOŚiGW).

Raport naukowy – stanowi publikację o charakterze naukowym, zawierającą informacje o zrealizowanych w ramach projektu zadaniach ochronnych oraz uzyskanych dotychczas wynikach, z analizą perspektyw na przyszłe lata. Raport naukowy będzie stanowił element materiałów konferencyjnych.

Raport laika – stanowi publikację o charakterze popularno-naukowym, opisującym główne założenia i wyniki projektu w języku niespecjalistycznym, przeznaczonym do szerokiej dystrybucji. Publikacja ma za zadanie w sposób przystępny i jasny przedstawić cel i wyniki wykonanych działań, odnosząc je do walorów przyrodniczych obszaru realizacji projektu.

II. Przedmiot i zakres zamówienia

Przedmiotem zamówienia jest „Opracowanie i wydanie Raportu naukowego oraz Raportu laika w ramach projektu LIFE13/NAT/PL/000009, LIFEDrawaPL, „*Active protection of water-crowfoots habitats and restoration of wildlife corridor in the River Drawa basin in Poland /Czynna ochrona siedlisk włosieniczników i udrożnienie korytarza ekologicznego zlewni rzeki Drawy w Polsce*”, współfinansowanego ze środków Unii Europejskiej w ramach instrumentu finansowego LIFE+ oraz przez Narodowy Fundusz Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej w Warszawie (NFOŚiGW).

Przedmiot Zamówienia obejmuje następujący zakres prac:

1. Redakcję i korektę językową raportów z tłumaczeniem na język angielski: streszczeń artykułów naukowych (w Raporcie naukowym) oraz Raportu laika.
2. Redakcję techniczną raportów, tj. graficzne i techniczne (skład i łamanie) opracowanie tekstów publikacji oraz okładek publikacji, z przygotowaniem projektu graficznego publikacji – layout (projekt okładki, strony tytułowej i układu całego tekstu).



Spełniamy wymagania EMAS – zarządzamy urzędem efektywnie, oszczędnie i prośrodowiskowo

ul. Teofila Firlika 20, 71-637 Szczecin, tel.: 91 43-05-200, fax: 91 43-05-201, sekretariat.szczecin@rdos.gov.pl, szczecin.rdos.gov.pl



3. Wydruk publikacji w nakładzie:
 - Raport naukowy: 500 egz.
 - Raport laika: 500 egz.
4. Wykonanie wersji elektronicznej publikacji w formie plików *.pdf - do zamieszczenia na stronie internetowej Zamawiającego.
5. Przygotowanie wersji elektronicznej obydwu publikacji w formie plików *.pdf, nagranych na płytę CD lub DVD - w nakładzie 100 sztuk.
6. Dostarczenie i wniesienie przedmiotu zamówienia do siedziby Zamawiającego oraz złożenie w wyznaczonym miejscu.

W celu realizacji przedmiotu zamówienia Zamawiający prześle, Wykonawcy w wersji elektronicznej:

1. Teksty raportów w języku polskim, w tym podpisy i opisy do zdjęć, map bądź rycin. Materiały zostaną przekazane w formie plików Microsoft Word.
2. Zbiór zdjęć w formie plików jpg. do wykorzystania w publikacji, z uregulowanymi prawami autorskimi. Zadaniem Wykonawcy będzie wybór i obróbka zdjęć do publikacji.
3. Wytyczne lub schematy map bądź rycin do umieszczenia w publikacji. Do zadań Wykonawcy należeć będzie ich obróbka graficzna.

III. Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia - szczegółowy zakres prac

1. Redakcja i korekta językowa raportów z tłumaczeniem na język angielski: streszczeń artykułów naukowych (w Raporcie naukowym) oraz Raportu laika.

- 1.1. Wykonawca będzie odpowiedzialny za korektę językową i redakcję stylistyczną tekstów publikacji w języku polskim oraz w języku angielskim na tych samych zasadach.
- 1.2. Wykonawca będzie zobowiązany do korekty językowej (w tym: sprawdzenia pisowni ortograficznej i interpunkcyjnej) i redakcji tekstu publikacji (w tym poprawności językowej, gramatycznej i stylistycznej) na każdym etapie procesu składu i przygotowania do druku publikacji.
- 1.3. Wykonawca w ramach oferty wykonana minimum dwie korekt i redakcje tekstu uwzględniające m.in. usterki powstałe na etapie składu publikacji



LIFE Drawa PL



Spełniamy wymagania EMAS – zarządzamy urzędem efektywnie, oszczędnie i prośrodowiskowo

ul. Teofila Firlika 20, 71-637 Szczecin, tel.: 91 43-05-200, fax: 91 43-05-201, sekretariat.szczecin@rdos.gov.pl, szczecin.rdos.gov.pl



- 1.4. Wszystkie poprawki do tekstu na pliku Microsoft Word będą wprowadzone przez Wykonawcę w trybie rejestrowani zmian.
- 1.5. Wykonawca dokona tłumaczenia tytułów oraz streszczeń wszystkich artykułów naukowych zawartych w Raporcie naukowym oraz tłumaczenia treści całego Raportu laika z języka polskiego na język angielski.
- 1.6. Zamawiający prognozuje, że objętość tekstu do tłumaczenia nie przekroczy 40 stron, przy czym za stronę tekstu do tłumaczenia Zamawiający rozumie tekst składający się z 1125 znaków (bez spacji). Zamawiający zastrzega, że liczba stron tekstu może ulec zmianie na etapie prac nad projektem graficznym, zależnie od dokonanego wyboru zdjęć, map bądź rycin.
- 1.7. Wykonawca zapewni, że osoba odpowiedzialna za tłumaczenie na język angielski będzie posiadała odpowiednie kwalifikacje zawodowe rozumiane, jako: posiadanie wyższego wykształcenia filologicznego lub lingwistycznego właściwego dla języka angielskiego (minimum jednolite studia magisterskie lub studia II stopnia) lub ukończenie studiów podyplomowych z zakresu tłumaczeń właściwych dla języka angielskiego lub posiadanie certyfikatu potwierdzającego znajomość języka angielskiego na poziomie Proficiency (zgodnie z systemem Cambridge English) lub posiadanie uprawnień tłumacza przysięgłego dla języka angielskiego lub posługiwanie się językiem angielskim jako językiem ojczystym przy jednoczesnej biegłej znajomości języka polskiego na poziomie zaawansowanym (potwierdzonej certyfikatem Państwowej Komisji Poświadczania Znajomości Języka Polskiego jako Obcego).

2. Redakcja techniczna raportów, tj. graficzne i techniczne (skład i łamanie DTP) opracowanie tekstów publikacji oraz okładek publikacji.

Wykonawca będzie zobowiązany do graficznego, technicznego przygotowania publikacji oraz ich okładek zgodnie z wytycznymi Zamawiającego, a w szczególności, przeprowadzenia prac obejmujących:

- 2.1. Skład i łamanie tekstu publikacji oraz wszystkich elementów, które będą tego wymagały,
- 2.2. Opracowanie komputerowe i graficzne tablic, wykresów, map i rycin na podstawie danych przekazywanych przez Zamawiającego,
- 2.3. Przygotowanie infografik, tam gdzie będzie to wskazane,



Spełniamy wymagania EMAS – zarządzamy urzędem efektywnie, oszczędnie i prośrodowiskowo

ul. Teofila Firtika 20, 71-637 Szczecin, tel.: 91 43-05-200, fax: 91 43-05-201, sekretariat.szczecin@rdos.gov.pl, szczecin.rdos.gov.pl



- 2.4. Opracowanie projektu typograficznego,
- 2.5. Opracowanie graficzne na podstawie wytycznych Zamawiającego okładek i środka publikacji oraz stron tytułowych i redakcyjnych,
- 2.6. Redakcję techniczną, w tym m.in. modyfikację, zmianę lub dopracowanie layoutu, przy minimum dwóch korektach według wskazówek Zamawiającego,
- 2.7. Przygotowanie trzech różnych projektów graficznych okładek do każdej publikacji zgodnie z wytycznymi Zamawiającego,
- 2.8. Oprawę graficzną wersji elektronicznych publikacji przygotowanych do zapisu na nośniki (np. płytę CD/DVD) oraz do przygotowania plików produkcyjnych do druku.

Zamawiający wymaga, aby skład graficzny był realizowany za pomocą profesjonalnych programów do składu publikacji.

3. Wydruk publikacji

- 3.1 Warunkiem rozpoczęcia druku jest uzyskanie od Zamawiającego akceptacji projektu publikacji oraz wydruku próbnego (dopuszcza się korespondencję przesyłaną pocztą elektroniczną).
- 3.2 Wykonawca zapewni w ramach zamówienia druk oraz oprawę publikacji na materiałach własnych.
- 3.3 Parametry wydawnictwa:
 - druk w formie papierowej w nakładzie:
 - 500 egz. - Raport naukowy;
 - 500 egz. - Raport laika.
 - okładka: miękka 300 g/ m² klejona, błysk, druk kolorowy 4x4;
 - oprawa: miękka klejona, blok wachlarzowy;
 - środek publikacji: papier - kredo błysk 130 mg/m²;
 - zawartość elementów graficznych w treści publikacji (zdjęcia, mapy, ryciny): w Raporcie naukowym: 10-20%, w Raporcie laika 30 – 40%, druk kolorowy 4x4;
 - format publikacji: A4 pionowy;
 - ilość stron (wraz z tłumaczeniem):
 - Raport naukowy: 100-150 (±4) + 4 strony okładki;



Spełniamy wymagania EMAS – zarządzamy urzędem efektywnie, oszczędnie i prośrodowiskowo

ul. Teofila Firlika 20, 71-637 Szczecin, tel.: 91 43-05-200, fax: 91 43-05-201, sekretariat.szczecin@rdos.gov.pl, szczecin.rdos.gov.pl



– Raport laika: 40 – 50 (± 4) + 4 strony okładki;

➤ pakowanie nie więcej niż po 25 egzemplarzy;

3.4 Wykonawca wydrukuje publikację z zastosowaniem materiałów i technik drukarskich gwarantujących wysoką jakość druku (druk na zadrukowanych dwustronnie stronach publikacji nie może przebijać na drugą stronę).

3.5 Uszlachetnienia publikacji winny być dostosowane do materiału, na jakim będą wykonane i spełniać warunek czytelności, nieścieralności oraz trwałości w połączeniu z użytym materiałem.

3.6 Zarys treści publikacji:

3.6.1 Raport naukowy- układ treści:

- 1) strona tytułowa: Raport naukowy - w języku polskim (1 strona),
- 2) strona redakcyjna: co najmniej dane teleadresowe wydawcy - Regionalnej Dyrekcji Ochrony Środowiska w Szczecinie, nazwiska autorów tekstów i/lub zdjęć, wkomponowany tytuł projektu, logotypy oraz informacja: „egzemplarz bezpłatny”- w języku polskim (1 strona),
- 3) Spis treści w języku polskim (1 strona),
- 4) Część merytoryczna z podziałem na rozdziały, w języku polskim z tłumaczeniem tytułów oraz streszczeń rozdziałów/artykułów na język angielski, wzbogacona o zdjęcia, mapy bądź ryciny, ewentualnie opisy/komentarze do zamieszczonych zdjęć, map bądź rycin oraz podpisy i/lub opisy do zdjęć w języku polskim i języku angielskim,
- 5) Nadanie numeru ISBN.

3.6.2 Raport Laika - układ treści:

- 1) strona tytułowa: Raport laika - w języku polskim i angielskim (1 strona),
- 2) strona redakcyjna: co najmniej dane teleadresowe wydawcy - Regionalnej Dyrekcji Ochrony Środowiska w Szczecinie, nazwiska autorów tekstów i/lub zdjęć, wkomponowany tytuł projektu, logotypy oraz informacja: „egzemplarz bezpłatny”- w języku polskim i angielskim (1 strona),
- 3) spis treści w języku polskim i angielskim (1 strona),
- 4) część merytoryczna z podziałem na rozdziały, w języku polskim i języku angielskim, wzbogacona o zdjęcia, mapy bądź ryciny, ewentualnie opisy/komentarze do zamieszczonych zdjęć, map bądź rycin oraz podpisy i/lub opisy do zdjęć w języku polskim i języku angielskim.
- 5) Podział publikacji według poniższych wskazówek:



LIFE DrawaPL



Spełniamy wymagania EMAS – zarządzamy urzędem efektywnie, oszczędnie i prośrodowiskowo

ul. Teofila Firlika 20, 71-637 Szczecin, tel.: 91 43-05-200, fax: 91 43-05-201, sekretariat.szczecin@rdos.gov.pl, szczecin.rdos.gov.pl



6) Nadanie numeru ISBN.

3.7 Szata graficzna publikacji musi zawierać niezbędne logotypy: logo projektu, Instrumentu Finansowego LIFE+, sieci Natura 2000, Regionalnej Dyrekcji Ochrony Środowiska w Szczecinie, Narodowego Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej, z informacją o współfinansowaniu projektu w brzmieniu „Projekt współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Instrumentu Finansowego LIFE+ oraz Narodowego Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej”, dostarczone przez Zamawiającego po zawarciu umowy. Logo projektu nie może być umieszczone w ciągu z pozostałymi logotypami znakującymi projekt.

3.8 Wykonawca zobowiązany jest wykonać wydruki próbne środka i okładek. Po zakończeniu uzgodnień drogą elektroniczną, Wykonawca dostarczy Zamawiającemu wydruk pocztą tradycyjną. Na podstawie wydruków, Zamawiający dokonana ostatecznej akceptacji projektów publikacji. W przypadku dużej ilości błędów i uwag należy ponownie dostarczyć wydruk. Wydruk ma oddawać układ treści .

4. Wykonanie wersji elektronicznej publikacji w formie pliku *.pdf - do zamieszczenia na stronie internetowej Zamawiającego.

- 1) Publikacja zapisana zostanie w formacie *.pdf, niezabezpieczonym przed kopiowaniem.
- 2) Wersja elektroniczna zostanie dostarczona Zamawiającemu na elektronicznym nośniku danych (płyta CD/DVD lub nośnik USB) razem z wydrukami.

5. Przygotowanie wersji elektronicznej obydwu publikacji w formie plików *.pdf, nagranych na płytę CD lub DVD - w nakładzie 100 sztuk.

- 1) Warunkiem rozpoczęcia nagrywania jest uzyskanie od Zamawiającego akceptacji projektu publikacji.
- 2) Parametry:
 - a) rodzaj nośnika - płyta CD lub DVD
 - b) pojemność nośnika - umożliwiająca zapis pliku *.pdf,
 - c) opakowanie - koperta biała z okienkiem,
 - d) nadruk na płycie: tak,
 - e) nakład - 100 egzemplarzy,
 - f) konfekcjonowanie: po 10 sztuk w opakowaniu zbiorczym (lub inna ilość, uzgodniona z Zamawiającym, ułatwiająca transport i liczenie).
- 3) UWAGA: Szata graficzna nadruku wykonanego na płycie płyty musi być spójna z projektem okładki wersji papierowej publikacji.



Spełniamy wymagania EMAS – zarządzamy urzędem efektywnie, oszczędnie i prośrodowiskowo

ul. Teofila Firlika 20, 71-637 Szczecin, tel.: 91 43-05-200, fax: 91 43-05-201, sekretariat.szczecin@rdos.gov.pl, szczecin.rdos.gov.pl



6. Dostarczenie i wniesienie przedmiotu zamówienia do siedziby Zamawiającego oraz złożenie w wyznaczonym miejscu.

- 1) Wykonawca zapewni transport, wyładunek i złożenie przedmiotu zamówienia (oraz nośnika zawierającego wersję elektroniczną) we wskazanym miejscu, tj. Regionalnej Dyrekcji Ochrony Środowiska w Szczecinie. Ul. T. Firlika 20, 71- 637 Szczecin.
- 2) Dostarczone materiały nie mogą posiadać wad, uszkodzeń i/lub braków.
- 3) Publikacje (zarówno w wersji papierowej, jak i elektronicznej na płytach CD) winny być zapakowane tak, aby maksymalnie zabezpieczyć je przed ewentualnym zniszczeniem.
- 4) Za szkody powstałe w trakcie transportu oraz wyładunku odpowiada Wykonawca.
- 5) Towar uszkodzony lub z wadami (np. krzywo przycięte strony, niedbale wykonana oprawa, pęknięte płyty CD, porysowane płyty CD) zostanie zwrócony Wykonawcy na jego koszt do ponownego wykonania.
- 6) Przedmiot zamówienia należy dostarczyć w opakowaniach zbiorczych. Na każdym z opakowań zbiorczych należy umieścić informację o liczbie sztuk, które zawiera opakowanie.

7. Pozostałe informacje:

- 1) Publikacjom należy nadać numery ISBN.
- 2) Publikacje zostaną zamieszczona na stronie internetowej projektu LIFE13/NAT/PL/000009, LIFEDrawaPL.
- 3) Komunikacja pomiędzy Zamawiającym i Wykonawcą będzie odbywać się głównie telefonicznie i za pośrednictwem poczty e-mail.
- 4) UWAGA: Wykonawca jest zobowiązany do ścisłej współpracy z Zamawiającym, mającej na celu dostosowanie składu do zaakceptowanej szaty graficznej, przy uwzględnieniu zakładanej objętości wydawnictwa i uwarunkowań wynikających ze składu.
- 5) UWAGA: Wykonawca jest zobowiązany do przestrzegania harmonogramu i terminowego wykonania poszczególnych etapów zamówienia.



LIFE DrawaPL



Spełniamy wymagania EMAS – zarządzamy urzędem efektywnie, oszczędnie i prośrodowiskowo

ul. Teofila Firlika 20, 71-637 Szczecin, tel.: 91 43-05-200, fax: 91 43-05-201, sekretariat.szczecin@rdos.gov.pl, szczecin.rdos.gov.pl

IV. Termin realizacji zamówienia - szczegółowy harmonogram prac

Przedmiot umowy zostanie zrealizowany do dnia 31 marca 2022 r. zgodnie następującym harmonogramu prac:

Lp.	OPIS CZYNNOŚCI zgodnie z OPZ	Raport naukowy	Raport laika
1	<p>I Korekta i redakcja na pliku MS WORD/plik pdf w trybie „rejestruj zmiany” w tym m. in.:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Redakcja tekstu publikacji (naniesienie poprawek językowych, stylistycznych i gramatycznych) b) korekta ortograficzna językowa i interpunkcyjna tekstu publikacji (sprawdzenie poprawności pisowni) c) ujednoczenia terminologii i stylu w tekście publikacji. <p><i>ga: termin liczony od dnia przekazania Wykonawcy tekstu publikacji przez Zamawiającego</i></p> <p>II Korekta i redakcja na pliku MS WORD/plik pdf w trybie „rejestruj zmiany” w tym m. in.:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) korekta językowa, stylistyczna i interpunkcyjna i redakcja publikacji korekta językowa publikacji (sprawdzenie pisowni i poprawności gramatycznej), b) redakcji stylistycznej publikacji (naniesienia poprawek stylistycznych), c) ujednoczenia terminologii i stylu w obrębie danego tekstu publikacji. <p><i>Uwaga: termin liczony od dnia przekazania Wykonawcy uwag do I korekty tekstów publikacji</i></p>	5 dni	5 dni
2	<p>naczenie tekstów</p> <p><i>ga: termin liczony od dnia przekazania przez Zamawiającego akceptacji II korekty tekstów publikacji</i></p>	2 dni	2 dni
3		2 dni	5 dni



REGIONALNA DYREKCJA OCHRONY ŚRODOWISKA W SZCZECINIE

4	<p>I etap publikacji d, łamanie i korekta tekstu publikacji przez Wykonawcę oraz przygotowanie tekstów alternatywnych. Przygotowanie 3 projektów okładki, strony tytułowej i redakcyjnej dla każdej publikacji. Przekazanie Zamawiającemu publikacji po I składzie wraz z 3 projektami okładki, strony tytułowej i redakcyjnej.</p> <p><i>Uwaga: termin liczony od dnia przekazania Wykonawcy akceptacji/uwag do tłumaczenia tekstów</i></p>	2 dni	2 dni
5	<p>II etap publikacji Wprowadzenie m.in. zmian do tekstu w tym do tekstów alternatywnych, projektu okładki, strony tytułowej i redakcyjnej, niezbędna korekta. Przekazanie Zamawiającemu wydruku publikacji po II składzie wraz z projektem okładki, strony tytułowej i redakcyjnej.</p> <p><i>Uwaga: termin liczony od dnia przekazania Wykonawcy uwag do I składu tekstu publikacji przez Zamawiającego.</i></p>	3 dni	3 dni
6	<p>Przekazanie Zamawiającemu próbnego wydruku środka i okładek każdej publikacji.</p> <p><i>Uwaga: termin liczony od dnia akceptacji II składu publikacji.</i></p>	2 dni	2 dni
7	<p>Okładki i oprawa publikacji na podstawie zaakceptowanych przez Zamawiającego próbnego wydruku</p> <p><i>Uwaga: Termin liczony od dnia akceptacji wydruku próbnego</i></p>	7 dni	7 dni
8	<p>Przekazanie publikacji do siedziby Zamawiającego po zakończeniu druku publikacji/ ostatecznego składu publikacji w wersji elektronicznej.</p>	3 dni	3 dni



Spełniamy wymagania EMAS – zarządzamy urzędem efektywnie, oszczędnie i prośrodowiskowo

ul. Teofila Firlika 20, 71-637 Szczecin, tel.: 91 43-05-200; fax: 91 43-05-201, sekretariat@szczecin.rdos.gov.pl, szczecin.rdos.gov.pl



.....
pieczęć Wykonawcy

WZÓR OFERTY

na „Opracowanie i wydanie Raportu naukowego oraz Raportu laika w ramach projektu LIFE13/NAT/PL/000009, LIFEDrawaPL, „Active protection of water-crowfoots habitats and restoration of wildlife corridor in the River Drawa basin in Poland /Czynna ochrona siedlisk włosieniczników i udroźnienie korytarza ekologicznego zlewni rzeki Drawy w Polsce”, współfinansowanego ze środków Unii Europejskiej w ramach instrumentu finansowego LIFE+ oraz przez Narodowy Fundusz Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej w Warszawie (NFOŚiGW).

Ja(My) nizej podpisany(ni)

.....
działając w imieniu i na rzecz

1. Oferuję/my wykonanie ww. przedmiotu zamówienia za cenę całkowitą:

..... zł (kwota netto),
..... zł (podatek VAT wg stawki %),
..... zł (kwota brutto),
(słownie brutto:..... złotych).

Na podaną cenę składa się:

1.1 Raport naukowy – redakcja i korekta językowa, redakcja techniczna, druk i dostawa 500 egz.:

nettozł
podatek VAT . % tj.....zł
brutto (cyfrowo i słownie):zł,

1.2 Raport laika - redakcja i korekta językowa, redakcja techniczna, druk i dostawa 500 egz.:

nettozł



Spełniamy wymagania EMAS – zarządzamy urzędem efektywnie, oszczędnie i prośrodowiskowo

ul. Teofila Firlika 20, 71-637 Szczecin, tel.: 91 43-05-200, fax: 91 43-05-201, sekretariat.szczecin@rdos.gov.pl, szczecin.rdos.gov.pl



REGIONALNA DYREKCJA OCHRONY ŚRODOWISKA W SZCZECINIE

podatek VAT . % tj.....zł

brutto (cyfrowo i słownie):zł,

1.3 Przygotowanie wersji elektronicznej CD lub DVD - 100 sztuk.

nettozł

podatek VAT . % tj.....zł

brutto (cyfrowo i słownie):zł,

2. Oświadczam/y, że oferowana cena obejmuje wszystkie koszty związane z realizacją zamówienia wraz z przeniesieniem praw autorskich.

3. Składając niniejszą ofertę oświadczam/y, że zapoznałem/am/liśmy się z opisem przedmiotu zamówienia określonym w przedmiotowym zapytaniu oraz, że nie wnoszę/simy do niego żadnych zastrzeżeń.

4. Wszelką korespondencję w przedmiotowej sprawie należy kierować na poniższy adres:

.....

nr telefonu:, nr faksu:,

adres e-mail:

5. Oświadczam/y, że oferowana cena obejmuje wszystkie koszty związane z realizacją umowy, a wartość kosztów pracy przyjęta do ustalenia ceny nie jest niższa od minimalnego wynagrodzenia za pracę albo minimalnej stawki godzinowej ustalonych na podstawie ustawy z dnia 10 października 2002 r. o minimalnym wynagrodzeniu za pracę (Dz.U. z 2015 r., poz. 2008 oraz z 2016 r. poz. 1265).

7. Zapoznałem/am/liśmy się z polityką środowiskową obowiązującą w Regionalnej Dyrekcji Ochrony Środowiska w Szczecinie, znajdującą się na stronie internetowej pod adresem:

<https://www.gov.pl/web/rdos-szczecin>

8. Ofertę niniejszą składamy na kolejno ponumerowanych stronach.

9. Dane wykonawcy:

NIP:

REGON:

Telefon:

Faks:

Nazwa banku:



LIFE DrawaPL



Spełniamy wymagania EMAS – zarządzamy urzędem efektywnie, oszczędnie i prośrodowiskowo

ul. Teofila Firlitka 20, 71-637 Szczecin, tel.: 91 43-05-200, fax: 91 43-05-201, sekretariat.szczecin@rdos.gov.pl, szczecin.rdos.gov.pl



REGIONALNA DYREKCJA OCHRONY ŚRODOWISKA W SZCZECINIE

Nr rach. bank:

e-mail:

PESEL:



Spełniamy wymagania EMAS – zarządzamy urzędem efektywnie, oszczędnie i prośrodowiskowo

ul. Teofila Firlika 20, 71-637 Szczecin, tel.: 91 43-05-200, fax: 91 43-05-201, sekretariat.szczecin@rdos.gov.pl, szczecin.rdos.gov.pl



.....
pieczęć wykonawcy

WYKAZ WYKONANYCH/ WYKONYWANYCH USŁUG

Lp.	Przedmiot	Zakres usługi (wykonanie projektu graficznego, skład, łamanie, korekta edytorska, druku publikacji)	Odbiorca usług	Data wykonania		Całkowita wartość brutto w PLN
				Początek	Koniec	
1						
2						

*Wykonawca spełni warunek udziału w postępowaniu, jeżeli w wykazie, że wykonał a w przypadku świadczeń okresowych lub ciągłych również wykonuje, w okresie ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie, co najmniej 2 usługi polegające na wykonaniu projektu graficznego, składzie, łamaniu, korekcie edytorskiej oraz druku publikacji o wartości, co najmniej 20 000,00 zł brutto każda.

Dla powyższego wykazu załączyć należy dokumenty potwierdzające, że usługi wskazane w wykazie zostały wykonane lub są wykonywane należycie (tzw. referencje, listy referencyjne, itp.).

.....
.....
Miejscowość, data

(czytelny podpis(y) osób uprawnionych do reprezentacji
wykonawcy,
w przypadku oferty wspólnej - podpis pełnomocnika wykonawcy)



LIFE Drawa PL



Spełniamy wymagania EMAS – zarządzamy urzędem efektywnie, oszczędnie i prośrodowiskowo

ul. Teofila Firlika 20, 71-637 Szczecin, tel.: 91 43-05-200, fax: 91 43-05-201, sekretariat.szczecin@rdos.gov.pl, szczecin.rdos.gov.pl



.....
(pieczęć wykonawcy)

**WYKAZ OSÓB, KTÓRE BĘDĄ UCZESTNICZYĆ
W WYKONYWANIU ZAMÓWIENIA**

Imię i nazwisko	Kwalifikacje zawodowe, uprawnienia, doświadczenie, wykształcenie – niezbędne do wykonania zamówienia*	Zakres wykonywanych czynności – podczas realizacji zamówienia	Podstawa do dysponowania daną osobą**
a) Jedna osoba odpowiedzialna za redakcję i korektę publikacji w języku polskim: Imię i nazwisko:	(*posiada wykształcenie wyższe; w ostatnich trzech latach przed upływem terminu składania ofert wykonała redakcje tekstów i korekty językowe w języku polskim, co najmniej 5 różnych publikacji; biegle włada językiem polskim w mowie i piśmie.)		
b) jedna osoba odpowiedzialna za redakcję i korektę publikacji w języku angielskim: Imię i nazwisko:.....	(* posiada wyższe wykształcenie filologiczne lub lingwistyczne właściwe dla języka angielskiego (minimum jednolite studia magisterskie lub studia II stopnia) lub ukończyła studia podyplomowe z zakresu tłumaczeń właściwych dla języka angielskiego lub posiada certyfikat potwierdzający znajomość języka angielskiego na poziomie Proficiency (zgodnie z systemem Cambridge English) lub posiada uprawnienia tłumacza przysięgłego dla języka angielskiego lub posługuje się językiem angielskim jako językiem ojczystym przy jednoczesnej biegłej znajomości języka polskiego na poziomie zaawansowanym (potwierdzonej certyfikatem Państwowej Komisji Poświadczania Znajomości Języka Polskiego jako Obcego).		

* Wykonawca powinien podać informacje, na podstawie których Zamawiający będzie mógł ocenić spełnienie warunku;

** Wykonawca powinien wskazać, na jakiej podstawie dysponuje lub będzie dysponował osobami wskazanymi do realizacji zamówienia (np. pracownik wykonawcy, zleceniobiorca na podstawie umowy cywilno-prawnej albo potencjał podmiotu trzeciego zgodnie z art. 26 ust 2b ustawy Pzp itp.)



Spełniamy wymagania EMAS – zarządzamy urzędem efektywnie, oszczędnie i prośrodowiskowo

ul. Teofila Firlika 20, 71-637 Szczecin, tel.: 91 43-05-200, fax: 91 43-05-201, sekretariat.szczecin@rdos.gov.pl, szczecin.rdos.gov.pl



REGIONALNA DYREKCJA OCHRONY ŚRODOWISKA W SZCZECINIE

Oświadczam, że ww. osoby, które będą uczestniczyć w wykonywaniu zamówienia, posiadają wymagane uprawnienia, jeżeli ustawy nakładają obowiązek posiadania takich uprawnień.

....., dn.
.....

(czytelny podpis(y) osób uprawnionych do reprezentacji wykonawcy, w przypadku oferty wspólnej - podpis pełnomocnika wykonawców)



Spełniamy wymagania EMAS – zarządzamy urzędem efektywnie, oszczędnie i prośrodowiskowo

ul. Teofila Firlika 20, 71-637 Szczecin, tel.: 91 43-05-200, fax: 91 43-05-201, sekretariat.szczecin@rdos.gov.pl, szczecin.rdos.gov.pl



UMOWA nrLIFEDrawaPL/2022

zawarta w dniu2022 r. w Szczecinie pomiędzy:

Skarbem Państwa - Regionalną Dyrekcją Ochrony Środowiska w Szczecinie, ul. Teofila Firlika 20, 71-637 Szczecin, NIP:851-307-35-63 REGON: 320-590-577, reprezentowaną przez Aleksandrę Stodulną – Regionalnego Dyrektora Ochrony Środowiska w Szczecinie, zwaną dalej „Zamawiającym”,

a, z siedzibą przy ul., NIP, REGON zwanym dalej „Wykonawcą”, zaś wspólnie zwanymi dalej „Stronami”, o następującej treści:

§ 1

Niniejsza umowa zostaje zawarta w rezultacie procedury udzielenia zamówienia publicznego o wartości większej niż 5 000 zł i mniejszej niż 130 000 zł prowadzonej na zasadach określonych w § 9 Regulaminu udzielania zamówień publicznych w Regionalnej Dyrekcji Ochrony Środowiska w Szczecinie - Zarządzenie nr 1/2021 Regionalnego Dyrektora Ochrony Środowiska w Szczecinie z dnia 4 stycznia 2021r.

§ 2

1. Przedmiotem umowy jest **„Opracowanie i wydanie Raportu naukowego oraz Raportu laika w ramach projektu LIFE13/NAT/PL/000009, LIFEDrawaPL, „Active protection of water-crowfoots habitats and restoration of wildlife corridor in the River Drawa basin in Poland /Czynna ochrona siedlisk włosieniczników i udroźnienie korytarza ekologicznego zlewni rzeki Drawy w Polsce”**, współfinansowanego ze środków Unii Europejskiej w ramach instrumentu finansowego LIFE+ oraz przez Narodowy Fundusz Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej w Warszawie (NFOŚiGW) zgodnie z zakresem zamówienia określonym w Opisie przedmiotu zamówienia.
2. Integralną część niniejszej umowy stanowi Opis przedmiotu zamówienia (Załącznik Nr 1) oraz oferta Wykonawcy.



LIFEDrawaPL



Spełniamy wymagania EMAS – zarządzamy urzędem efektywnie, oszczędnie i prośrodowiskowo

ul. Teofila Firlika 20, 71-637 Szczecin, tel.: 91 43-05-200, fax: 91 43-05-201, sekretariat.szczecin@rdos.gov.pl, szczecin.rdos.gov.pl



§ 3

1. Wykonawca zobowiązuje się wykonać przedmiot umowy do dnia 31 marca 2022 r. zgodnie z następującym harmonogramem:

Lp.	OPIS CZYNNOŚCI	Raport naukowy	Raport laika
1	I Korekta i redakcja w trybie „rejestruj zmiany” w tym m. in.: a) Redakcja tekstu publikacji (naniesienie poprawek językowych, stylistycznych i gramatycznych) b) korekta ortograficzna językowa i interpunkcyjna tekstu publikacji (sprawdzenie poprawności pisowni) c) ujednoczenia terminologii i stylu w tekście publikacji. Uwaga: termin liczony od dnia przekazania Wykonawcy tekstu publikacji przez Zamawiającego	5 dni	5 dni
2	II Korekta i redakcja w trybie „rejestruj zmiany” w tym m. in.: a) korekta językowa, stylistyczna i interpunkcyjna i redakcja publikacji korekta językowa publikacji (sprawdzenie pisowni i poprawności gramatycznej), b) redakcji stylistycznej publikacji (naniesienia poprawek stylistycznych), c) ujednoczenia terminologii i stylu w obrębie danego tekstu publikacji. Uwaga: termin liczony od dnia przekazania Wykonawcy uwag do I korekty tekstów publikacji	2 dni	2 dni
3	Tłumaczenie tekstów Uwaga: termin liczony od dnia przekazania przez Zamawiającego akceptacji II korekty tekstów publikacji	2 dni	5 dni
4	I skład publikacji Skład, łamanie i korekta tekstu publikacji przez Wykonawcę oraz przygotowanie tekstów alternatywnych. Przygotowanie 3 projektów okładki, strony tytułowej i redakcyjnej dla każdej publikacji. Przekazanie Zamawiającemu publikacji po I składzie wraz z 3 projektami okładki, strony tytułowej i redakcyjnej. Uwaga: termin liczony od dnia przekazania Wykonawcy akceptacji/uwag do tłumaczenia tekstów	2 dni	2 dni
5	II skład publikacji Wprowadzenie m.in. zmian do tekstu w tym do tekstów alternatywnych, projektu okładki, strony tytułowej i redakcyjnej, niezbędna korekta. Przekazanie Zamawiającemu wydruku publikacji po II składzie wraz z projektem okładki, strony tytułowej i redakcyjnej. Uwaga: termin liczony od dnia przekazania Wykonawcy uwag do I składu tekstu publikacji przez Zamawiającego,	3 dni	3 dni
6	Przekazanie Zamawiającemu próbnego wydruku środka i okładek każdej publikacji. Uwaga: termin liczony od dnia akceptacji II składu publikacji.	2 dni	2 dni
7	Druk i oprawa publikacji na podstawie zaakceptowanych przez Zamawiającego próbných wydruków Uwaga: Termin liczony od dnia akceptacji wydruku próbnego	7 dni	7 dni
8	Dostawa publikacji do siedziby Zamawiającego po zakończeniu druku publikacji/ ostatecznego składu publikacji w wersji elektronicznej.	3 dni	3 dni



LIFE DrawaPL



Spełniamy wymagania EMAS – zarządzamy urzędem efektywnie, oszczędnie i prośrodowiskowo

ul. Teofila Firlika 20, 71-637 Szczecin, tel.: 91 43-05-200, fax: 91 43-05-201, sekretariat.szczecin@rdos.gov.pl, szczecin.rdos.gov.pl



2. Wykonawca zobowiązuje się w szczególności do wykonania:
 - 1) Redakcji i korekty językowej raportów z tłumaczeniem: streszczeń artykułów naukowych (w Raporcie naukowym) oraz Raportu laika na język angielski,
 - 2) Redakcji technicznej raportów, tj. graficzne i techniczne (skład i łamanie) opracowanie tekstów publikacji oraz okładek publikacji, z przygotowaniem projektu graficznego publikacji – layout (projekt okładki, strony tytułowej i układu całego tekstu).
 - 3) Wydruku publikacji w nakładzie:
 - a) Raport naukowy: 500 egz.
 - b) Raport laika: 500 egz.
 - 4) Wykonania wersji elektronicznej publikacji w formie plików *.pdf - do zamieszczenia na stronie internetowej Zamawiającego,
 - 5) Przygotowanie wersji elektronicznej obydwu publikacji w formie plików *.pdf, nagranych na płytę CD lub DVD - w nakładzie 100 sztuk,
 - 6) Dostarczenia i wniesienia przedmiotu zamówienia do siedziby Zamawiającego oraz złożenie w wyznaczonym miejscu.
 - 7) Współpracy z Zamawiającym w trakcie realizacji umowy, a w szczególności udzielania wszelkich niezbędnych wyjaśnień i informacji dotyczących wykonania przedmiotu umowy na każde żądanie Zamawiającego w terminie wskazanym przez Zamawiającego.
 - 8) Wykonawca jest zobowiązany stosować się do wytycznych i wskazówek udzielanych przez Zamawiającego.
2. Wykonawca jest zobowiązany stosować się do wytycznych i wskazówek udzielanych przez Zamawiającego.
3. W przypadku powierzenia wykonania całości bądź części Zadania podwykonawcy, Wykonawca jest odpowiedzialny za jego działania lub ich zaniechanie jak za własne.

§ 4

1. Wykonawca zapewnia realizację umowy za pomocą osób wyznaczonych do realizacji umowy, które podlegały ocenie w trakcie badania oferty.
2. Zmiana osób wyznaczonych do realizacji umowy, na doświadczenie, których Wykonawca powołał się w złożonej ofercie, będzie możliwa jedynie w przypadku zastąpienia tych osób osobami legitymującymi się nie gorszymi uprawnieniami oraz posiadającymi co najmniej równoważne doświadczenie zawodowe co osoby zastępowane. Zastąpienie potencjału kadrowego nowymi osobami jest możliwe jedynie po uzyskaniu zgody Zamawiającego.





3. Wykonawca oświadcza, że przedmiot umowy, określony w § 1 wykona z należytą starannością, zgodnie z posiadaną wiedzą i doświadczeniem zawodowymi, że:
- 1) posiada stosowne doświadczenie i wiedzę w zakresie przedmiotu umowy, a także dysponuje wykwalifikowanym personelem, wysokiej, jakości sprzętem i urządzeniami oraz możliwościami technicznymi, co pozwoli na terminowe wywiązywanie się ze wszystkich obowiązków przewidzianych umową,
 - 2) wszystkie osoby, które będą uczestniczyły ze strony Wykonawcy, jak również ze strony jego współpracowników, kontrahentów lub podwykonawców w wykonaniu czynności przewidzianych w niniejszej umowie posiadają niezbędne kwalifikacje i uprawnienia pozwalające na wykonanie czynności będących przedmiotem umowy.

§ 5

1. Za wykonanie przedmiotu umowy strony ustalają łączne wynagrodzenie w wysokości zł brutto (słownie: 00/100), w tym zł podatek VAT (....%).
2. Wynagrodzenie, o którym mowa w ust. 1 będzie płatne w dwóch częściach, w tym:
 - 1) za redakcję i skład publikacji: 40 % wynagrodzenia;
 - 2) za druk i dostawę publikacji wraz z płytami CD/DVD: 60 % wynagrodzenia.
3. Wynagrodzenie, o którym mowa w ust. 1 obejmuje wszystkie koszty realizacji przedmiotu umowy i nie ulegnie zmianie przez cały okres trwania umowy.
4. Zapłata wynagrodzenia, o którym mowa w ust. 1, nastąpi na podstawie prawidłowo wystawionych faktur / rachunków wystawionych przez Wykonawcę po wykonaniu usługi i podpisaniu protokołów zdawczo odbiorczych, w terminie 30 dni od dnia otrzymania przez Zamawiającego faktury/rachunku. Każdy etap zamówienia zostanie odebrany osobnym Protokołem.
5. Podstawą wystawiania rachunków / faktury będą protokół odbioru częściowego i końcowego.
6. W przypadku realizacji przedmiotu umowy za pomocą podwykonawców, warunkiem wypłaty Wykonawcy wynagrodzenia umownego, jest przedstawianie Zamawiającemu wraz z fakturą / rachunkiem oświadczenia podwykonawcy, potwierdzającego przekazanie podwykonawcy przez Wykonawcę wynagrodzenia za wykonane przez Niego prace.
7. Jako dzień zapłaty Strony ustalają dzień wydania dyspozycji przelewu z rachunku bankowego Zamawiającego.
8. Dane do wystawienia faktury / rachunku: Regionalna Dyrekcja Ochrony Środowiska w Szczecinie, ul. Teofila Firlika 20, 71-637 Szczecin, NIP 851-307-35-63, REGON 320-590-577.



LIFE DrawaPL



Spełniamy wymagania EMAS – zarządzamy urzędem efektywnie, oszczędnie i prośrodowiskowo

ul. Teofila Firlika 20, 71-637 Szczecin, tel.: 91 43-05-200, fax: 91 43-05-201, sekretariat.szczecin@rdos.gov.pl, szczecin.rdos.gov.pl



9. Adresem dla doręczenia Zamawiającemu faktury / rachunku jest: Regionalna Dyrekcja Ochrony Środowiska w Szczecinie, ul. Teofila Firlika 20, 71-637 Szczecin.
10. Wszystkie faktury / rachunki wystawiane przez Wykonawcę muszą zawierać zapis, wyraźne odniesienie do projektu LIFE+ (tj, numer i tytuł lub skrócony tytuł projektu).
11. Wszystkie faktury / rachunki wystawiane przez Wykonawcę muszą być na tyle szczegółowe, aby można było zidentyfikować poszczególne elementy w ramach usługi (tj. aby zawierały przejrzysty opis i koszt każdego elementu).
12. Zapłata wynagrodzenia nastąpi w formie przelewu, na rachunek bankowy Wykonawcy nr wskazany na fakturze, z zastrzeżeniem, że rachunek bankowy musi być zgodny z numerem rachunku ujawnionym w wykazie prowadzonym przez Szefa Krajowej Administracji Skarbowej. Gdy w wykazie ujawniony jest inny rachunek bankowy, zapłata wynagrodzenia dokonana zostanie na rachunek bankowy ujawniony w tym wykazie.

§ 6

1. Zamawiający każdorazowo zweryfikuje oraz przekaze Wykonawcy uwagi do materiałów przekazywanych zgodnie z harmonogramem o którym mowa w § 1 ust. 1.
2. Wykonawca każdorazowo wprowadzi korekty do przekazanych materiałów w oparciu o uwagi Zamawiającego w terminach wynikających z harmonogramu o którym mowa w § 1 ust. 1.
3. Odbiór częściowy i końcowy nastąpi na podstawie protokołu, którego wzór stanowił Załącznik Nr 2 do umowy.
4. Za dzień zakończenia pracy uznaje się dzień przekazania Zamawiającemu przedmiotu umowy.

§ 7

1. Osobą uprawnioną przez Zamawiającego do koordynowania spraw związanych z realizacją umowy i koordynatorem w zakresie obowiązków umownych, w tym do podpisania protokołu odbioru jest: , tel., e-mail:
2. Przedstawicielem Wykonawcy upoważnionym do koordynowania spraw związanych z realizacją umowy i koordynatorem w zakresie obowiązków umownych, w tym do podpisania protokołu odbioru jest: p., tel.:, e-mail:

§ 8



LIFE DrawaPL



Spełniamy wymagania EMAS – zarządzamy urzędem efektywnie, oszczędnie i prośrodowiskowo

ul. Teofila Firlika 20, 71-637 Szczecin, tel.: 91 43-05-200, fax: 91 43-05-201, sekretariat.szczecin@rdos.gov.pl, szczecin.rdos.gov.pl



1. Autor opracowania graficznego publikacji przenosi autorskie prawa majątkowe do dzieła będącego przedmiotem umowy na Zamawiającego z chwilą przekazania dzieła, na następujących polach eksploatacji:
 - 1) W zakresie utrwalania i zwielokrotnienia utworu - wytwarzanie określoną techniką egzemplarzy utworu, w tym techniką drukarską, reprograficzną, zapisu magnetycznego oraz techniką cyfrową;
 - 2) W zakresie obrotu oryginałem albo egzemplarzami, na których utwór utrwalono - wprowadzenie do obrotu, użyczenie oryginału albo egzemplarzy;
 - 3) W zakresie rozpowszechniania utworu w sposób inny niż określony w pkt.2) -publiczne wykonanie, wystawienie, wyświetlenie, odtworzenie oraz nadawanie i reemitowanie, a także publiczne udostępnianie utworu w taki sposób , aby każdy mógł mieć do niego dostęp w miejscu i czasie przez siebie wybranym.
 - 4) W zakresie utrwalania i zwielokrotnienia utworu - wytwarzanie określoną techniką egzemplarzy utworu, w tym techniką drukarską, reprograficzną, zapisu magnetycznego oraz techniką cyfrową;
 - 5) W zakresie obrotu oryginałem albo egzemplarzami, na których utwór utrwalono - wprowadzenie do obrotu, użyczenie oryginału albo egzemplarzy;
 - 6) W zakresie rozpowszechniania utworu w sposób inny niż określony w pkt.2) - publiczne wykonanie, wystawienie, wyświetlenie, odtworzenie oraz nadawanie i reemitowanie, a także publiczne udostępnianie utworu w taki sposób , aby każdy mógł mieć do niego dostęp w miejscu i czasie przez siebie wybranym.
2. Autorskie prawa majątkowe, o których mowa w ustawie o prawie autorskim i prawach pokrewnych do publikacji po uregulowaniu płatności określonej w § 5. ust. 1 przechodzą na Zamawiającego w całości na wszystkich polach jej eksploatacji.
3. Zamawiający oświadcza, że jest właścicielem materiałów publikacji i z tego tytułu przysługuje mu pełnia praw autorskich.
4. Przeniesione na Zamawiającego majątkowe prawa autorskie nie będą w chwili ich przenoszenia obciążone prawami na rzecz osób trzecich.
5. Zamawiający uprawniony jest do oznaczania opracowanych dokumentów w sposób wskazujący, że przysługują mu w stosunku do nich autorskie prawa majątkowe.
6. Wynagrodzenie określone w § 5 ust. 1 obejmuje również wynagrodzenie za przeniesienie autorskich praw majątkowych.



Spełniamy wymagania EMAS – zarządzamy urzędem efektywnie, oszczędnie i prośrodowiskowo

ul. Teofila Firlika 20, 71-637 Szczecin, tel.: 91 43-05-200, fax: 91 43-05-201, sekretariat.szczecin@rdos.gov.pl, szczecin.rdos.gov.pl



§ 9

1. Zamawiający może odstąpić od umowy w przypadku:

- 1) Nie wykonania przedmiotu umowy z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy. Wykonawca odpowiada za niewykonanie lub wykonanie umowy niezgodnie z jej zapisami, chyba, że niewykonanie lub wykonanie niezgodne z postanowieniami umowy jest spowodowane wyłącznie działaniem lub zaniechaniem osób trzecich, nieuczestniczących w wykonywaniu przedmiotu umowy, jeśli tych działań lub zaniechań nie można było przewidzieć ani uniknąć, albo siłą wyższą;
- 2) w razie istotnej zmiany okoliczności powodującej, że wykonanie umowy nie leży w interesie publicznym, czego nie można było przewidzieć w chwili zawarcia umowy; lub dalsze wykonywanie umowy może zagrozić istotnemu interesowi bezpieczeństwa państwa lub bezpieczeństwu publicznemu, odstąpienie od umowy w tym wypadku może nastąpić w terminie 30 dni od dnia powzięcia wiadomości o tych okolicznościach;
- 3) W przypadku odstąpienia od umowy Wykonawca przeniesie na Zamawiającego autorskie prawa majątkowe do wszystkich wykonanych i odebranych bez zastrzeżeń części przedmiotu umowy, powstałych wskutek wykonania Umowy, a także autorskie prawa majątkowe do utworów stanowiących samodzielne części innych utworów – wytworzonych przez Wykonawcę w wyniku wykonywania obowiązków określonych w Umowie.

§ 10

1. Wykonawca udziela gwarancji i rękojmi na wykonanie przedmiotu zamówienia na okres 12 m-cy zapewniając, że wykonał go zgodnie ze sztuką edytorską, drukarską oraz z oferowanymi parametrami technicznymi.
2. Wykonawca jest odpowiedzialny z tytułu rękojmi za usunięcie ewentualnych wad fizycznych lub stwierdzenia braków ilościowych przedmiotu umowy.
3. Istnienie wady lub braku ilościowego powinno być stwierdzone protokolarnie przez przedstawicieli Stron wraz z terminem podanym przez Zamawiającego na usunięcie wad.
4. Wykonawca nie może odmówić usunięcia wad na swój koszt bez względu na jego wysokość.
5. Zamawiający przekazuje wszystkie uwagi i ewentualne reklamacje dotyczące przedmiotu umowy bezpośrednio Wykonawcy drogą elektroniczną
6. W przypadku wystąpienia wad fizycznych (jakościowych) lub braków ilościowych w przedmiocie umowy Wykonawca wymieni wadliwą ilość publikacji czy wadliwą ilość płyt CD/DVD lub dostarczy brakującą ilość publikacji czy płyt CD/DVD, będących przedmiotem



Spełniamy wymagania EMAS – zarządzamy urzędem efektywnie, oszczędnie i prośrodowiskowo

ul. Teofila Firlika 20, 71-637 Szczecin, tel.: 91 43-05-200, fax: 91 43-05-201, sekretariat.szczecin@rdos.gov.pl, szczecin.rdos.gov.pl



umowy na wolne od wad w terminie wskazanym przez Zamawiającego nie dłuższym jednak niż 7 dni.

7. Wykonawca zobowiązuje się wobec Zamawiającego do spełnienia wszelkich roszczeń z tytułu nienależytego wykonania przedmiotu umowy na podstawie obowiązujących przepisów kodeksu cywilnego.

§ 11

1. Strony ustanawiają odpowiedzialność za nie wykonanie lub nienależyte wykonanie zobowiązania, na niżej opisanych zasadach.
2. Wykonawca zapłaci Zamawiającemu kary umowne:
 - 1) 0,05% łącznego wynagrodzenia brutto, o którym mowa w § 5 ust. 1, za zwłokę w dotrzymaniu terminów przekazania materiałów, o których mowa § 3 ust. 1 w okresie kolejnych dni kalendarzowych zwłoki, liczone za każdy dzień,
 - 2) 0,05% łącznego wynagrodzenia brutto, o którym mowa w § 5 ust. 1, za zwłokę w usunięciu wad stwierdzonych przy odbiorze przedmiotu umowy, za każdy dzień zwłoki, liczone od dnia wyznaczonego na usunięcie wad,
 - 3) 20% łącznego wynagrodzenia brutto, o którym mowa w § 5 ust. 1, za odstąpienie od umowy z tytułu niewykonania przedmiotu umowy, z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy,
 - 4) 2% łącznego wynagrodzenia brutto, o którym mowa w § 5 ust. 1, w przypadku stwierdzenia przy odbiorze przedmiotu umowy, wad których się nie da usunąć – liczone za każdy stwierdzony przypadek,
 - 5) W przypadku, gdy szkoda poniesiona przez Zamawiającego przekroczy zastrzeżone kary umowne, Zamawiającemu przysługuje prawo dochodzenia odszkodowania uzupełniającego na zasadach ogólnych Kodeksu cywilnego.
5. Wykonawca wyraża zgodę na potrącenie kar umownych z przysługującego mu wynagrodzenia oraz zabezpieczenia należytego wykonania umowy.
6. Kary umowne są naliczane niezależnie od siebie i kumulują się.
7. Limit kar umownych, jakich Zamawiający może żądać od Wykonawcy z wszystkich tytułów przewidzianych w niniejszej Umowie, wynosi 30 % łącznego wynagrodzenia brutto określonego w § 5 ust. 1 umowy.
8. Odstąpienie od umowy nie ma wpływu na możliwość dochodzenia kar umownych naliczonych do dnia odstąpienia od umowy.



LIFE DrawaPL



Spełniamy wymagania EMAS – zarządzamy urzędem efektywnie, oszczędnie i prośrodowiskowo

ul. Teofila Firtika 20, 71-637 Szczecin, tel.: 91 43-05-200, fax: 91 43-05-201, sekretariat.szczecin@rdos.gov.pl, szczecin.rdos.gov.pl



§ 12

1. Zmiany postanowień niniejszej umowy, w zakresie przedmiotu zamówienia, terminu realizacji umowy, zasad wynagradzania, zostaną wyrażone w formie pisemnego aneksu pod rygorem nieważności i mogą nastąpić wyłącznie w następujących sytuacjach:
 - 1) jeżeli przyczyny, z powodu, których będzie zagrożone dotrzymanie terminu zakończenia umowy będzie następstwem okoliczności, za które odpowiedzialność ponosi Zamawiający lub podmiot inny niż Wykonawca, lub podmiot, za którego działania lub zaniechania Wykonawca ani Zamawiający nie ponoszą odpowiedzialności,
 - 2) gdy wystąpią opóźnienia w dokonaniu określonych czynności lub ich zaniechanie przez właściwe organy administracji państwowej lub sądowej, które nie są następstwem okoliczności, za które Wykonawca ponosi odpowiedzialność,
 - 3) jeżeli wystąpi brak możliwości wykonywania prac z powodu nie dopuszczania do ich wykonywania przez uprawniony organ lub nakazania ich wstrzymania przez uprawniony organ, z przyczyn niezależnych od Wykonawcy,
 - 4) wystąpienia Siły wyższej uniemożliwiającej wykonanie przedmiotu Umowy zgodnie z jej postanowieniami,
 - 5) zmiany obowiązujących przepisów, jeżeli konieczne będzie dostosowanie treści umowy do aktualnego stanu prawnego;
 - 6) zmiany umowy o dofinansowanie projektu lub wytycznych i/lub interpretacji zasad realizacji projektu Life+ o ile będzie miało wpływ na sposób realizacji niniejszej umowy;
 - 7) wystąpienia okoliczności, których nie można było przewidzieć na etapie sporządzania Opisu Przedmiotu Zamówienia lub podpisywania umowy, a wystąpienie, których uniemożliwia prawidłową realizację umowy;
 - 8) wystąpienia okoliczności skutkujących koniecznością zmiany terminu realizacji zamówienia w przypadku zmiany terminu realizacji projektu określonego w umowie o dofinansowanie projektu,
 - 9) wystąpienia okoliczności skutkujących koniecznością zmiany wynagrodzenia w przypadku zmiany terminu realizacji projektu określonego w umowie o dofinansowanie projektu,
 - 10) braku środków finansowych w planie finansowym Zamawiającego,
 - 11) zaniechania wykonania części prac,
 - 12) zlecenia wykonania dodatkowych prac,



LIFEDrawaPL



Spełniamy wymagania EMAS – zarządzamy urzędem efektywnie, oszczędnie i prośrodowiskowo

ul. Teofila Firlika 20, 71-637 Szczecin, tel.: 91 43-05-200, fax: 91 43-05-201, sekretariat.szczecin@rdos.gov.pl, szczecin.rdos.gov.pl



- 13) wstrzymania prac przez Zamawiającego z przyczyn nieleżących po stronie Wykonawcy.
2. Jeżeli Wykonawca uważa się za uprawnionego do przedłużenia terminu zakończenia przedmiotu Umowy, zmiany umowy w zakresie wynagrodzenia etc. zobowiązany jest do niezwłocznego przekazania Zamawiającemu wniosku dotyczącego zmiany Umowy wraz z dokumentami i opisem zdarzenia lub okoliczności stanowiących podstawę do żądania takiej zmiany.
3. W terminie 10 dni kalendarzowych od dnia otrzymania kompletnego wniosku, o którym mowa w ust. 2 wraz z propozycją zmiany i informacją uzasadniającą żądanie zmiany Umowy, Zamawiający zobowiązany jest do pisemnego ustosunkowania się do zgłoszonego żądania zmiany Umowy.
4. Wszelkie zmiany Umowy są dokonywane przez umocowanych przedstawicieli Zamawiającego i Wykonawcy w formie pisemnej w drodze aneksu Umowy, pod rygorem nieważności.
5. W razie wątpliwości, przyjmuje się, że nie stanowią zmiany Umowy następujące zmiany:
 - 1) danych związanych z obsługą administracyjno-organizacyjną Umowy,
 - 2) danych teleadresowych,
 - 3) danych rejestrowych,
 - 4) będące następstwem sukcesji uniwersalnej po jednej ze stron Umowy.

§ 13

1. Wykonawca zobowiązany jest w każdym przypadku działać bezstronnie z należytą starannością. Wykonawca nie ma prawa składania publicznych deklaracji związanych z przedmiotem umowy bez uprzedniej zgody Zamawiającego.
2. Wykonawca zobowiązany jest działać zgodnie z interesem Rzeczypospolitej Polskiej, powstrzymać się od wszelkich stosunków faktycznych i prawnych, które mogłyby wpłynąć na jego niezależność i bezstronność lub osób przez niego zatrudnionych.
3. Wykonawca nie może przekazywać do wiadomości publicznej ani ujawniać żadnych szczegółów umowy i projektu osobom trzecim, bez pisemnej uprzedniej zgody Zamawiającego w czasie jej obowiązywania i po upływie tego okresu. Nie dotyczy to informacji, których ujawnienia wymagają obowiązujące przepisy prawa lub przypadku, gdy informacje te są dostępne publicznie w momencie ich otrzymania, albo stały się dostępne publicznie.



LIFE DrawaPL



Spełniamy wymagania EMAS – zarządzamy urzędem efektywnie, oszczędnie i prośrodowiskowo

ul. Teofila Firlika 20, 71-637 Szczecin, tel.: 91 43-05-200, fax: 91 43-05-201, sekretariat.szczecin@rdos.gov.pl, szczecin.rdos.gov.pl



4. W przypadku powstania wątpliwości, co do charakteru informacji lub danych Wykonawca przed ich ujawnieniem, przekazaniem lub wykorzystaniem ma obowiązek pisemnie uzgodnić z Zamawiającym czy podlegają one ochronie.
5. Wszelkie dokumenty i materiały udostępnione przez Zamawiającego w toku prac, Wykonawca zobowiązuje się wykorzystywać wyłącznie na potrzeby wykonania przedmiotu umowy, uwzględniając ograniczenia wynikające z posiadanych licencji oraz podpisanych porozumień.
6. W przypadku rozwiązania umowy lub zakończenia jej obowiązywania Wykonawca zobowiązuje się do zwrotu Zamawiającemu w terminie 14 dni kalendarzowych od daty rozwiązania umowy, wszelkich dokumentów i innych materiałów dotyczących informacji lub danych przekazanych w związku z wykonywaniem umowy, jak również zobowiązuje się do trwałego usunięcia lub zniszczenia wszelkich kopii przekazanych dokumentów, jakie powstały w toku prac nad przedmiotem umowy.
7. W wypadku naruszenia postanowień niniejszego paragrafu Zamawiający może odstąpić od umowy i żądać kary umownej w wysokości 20% łącznego wynagrodzenia brutto, o którym mowa w § 5 ust. 1.
8. Wykonawca może polegać na wiedzy i doświadczeniu, potencjale technicznym, osobach zdolnych do wykonania zamówienia, zdolnościach finansowych lub ekonomicznych innych podmiotów, niezależnie od charakteru prawnego łączących go z nimi stosunków. Wykonawca w takiej sytuacji zobowiązany jest udowodnić Zamawiającemu, że będzie dysponował tymi zasobami w trakcie realizacji zamówienia, w szczególności przedstawiając w tym celu pisemne zobowiązanie tych podmiotów do oddania mu do dyspozycji niezbędnych zasobów na potrzeby wykonania zamówienia.
9. Podmiot, który zobowiązał się do udostępnienia zasobów, odpowiada solidarnie z Wykonawcą za szkodę Zamawiającego powstałą wskutek niedostępności tych zasobów, chyba że za niedostępność zasobów nie ponosi winy.

§ 14

1. Strony umowy dołożą wszelkich starań w celu rozstrzygnięcia ewentualnych sporów drogą polubowną.
2. W przypadku braku rozwiązań polubownych spory wynikłe na tle realizacji niniejszej umowy będzie rozstrzygał właściwy rzeczowo sąd powszechny w Szczecinie.
3. W sprawach nieuregulowanych niniejszą umową zastosowanie mają przepisy Ustawy z dnia 23 kwietnia 1964r. - Kodeks Cywilny (Dz. U. z 2019, poz. 1145 z późn. zm.) oraz inne powszechnie obowiązujące przepisy prawa.
4. Umowę sporządzono w trzech jednobrzmiących egzemplarzach, jednym dla Wykonawcy i dwóch dla Zamawiającego.



LIFE DrawaPL



Spełniamy wymagania EMAS – zarządzamy urzędem efektywnie, oszczędnie i prośrodowiskowo

ul. Teofila Firlika 20, 71-637 Szczecin, tel.: 91 43-05-200, fax: 91 43-05-201, sekretariat.szczecin@rdos.gov.pl, szczecin.rdos.gov.pl



REGIONALNA DYREKCJA OCHRONY ŚRODOWISKA W SZCZECINIE

5. Integralną część umowy stanowią:

Załącznik 1 Opis przedmiotu zamówienia

Załącznik 2 Wzór protokołu odbioru.

Załącznik 3 Oferta Wykonawcy

.....
ZAMAWIAJĄCY

.....
WYKONAWCA



LIFE DrawaPL



Spełniamy wymagania EMAS – zarządzamy urzędem efektywnie, oszczędnie i prośrodowiskowo

ul. Teofila Firlika 20, 71-637 Szczecin, tel.: 91 43-05-200, fax: 91 43-05-201, sekretariat.szczecin@rdos.gov.pl, szczecin.rdos.gov.pl



PROTOKÓŁ ODBIORU CZĘŚCIOWEGO/KOŃCOWEGO

zgodnie z umową nr/LIFEDrawaPL/2022 z dnia:2022 r., zawartą w Szczecinie pomiędzy: Skarbem Państwa, Regionalną Dyrekcją Ochrony Środowiska w Szczecinie, mającą siedzibę przy ul. Teofila Firlika 20, 71-637 Szczecin, którą reprezentuje:

Aleksandrę Stodulną – Regionalny Dyrektor Ochrony Środowiska zwaną dalej „Zamawiającym”,

a

..... z siedzibą w przy; zwanym dalej "Wykonawcą".

W dniu w odebrano (przedmiot umowy).

Przekazana dokumentacja / przedmiotu umowy* obejmuje:

.....
.....
.....

Komisja Odbioru Zamawiającego w składzie:

1.
2.

stwierdza, że przedmiot umowy został wykonany należycie, zgodnie ze Specyfikacją Istotnych Warunków Zamówienia oraz ofertą złożoną przez Wykonawcę, zakończony w terminie / zgłosiła następujące uwagi do wykonania przedmiotu umowy* (opisać braki i uchybienia jeżeli występują):

.....
.....
.....

W związku z powyższym przyjmujemy/nie przyjmujemy* wykonany przedmiot zamówienia bez zastrzeżeń / i wyznaczamy termin wprowadzenia poprawek/uzupełnień i ponownego przedłożenia wykonanego zadania do dnia*





REGIONALNA DYREKCJA OCHRONY ŚRODOWISKA W SZCZECINIE

Komisja Odbioru/upoważniony pracownik Zamawiającego: Osoba/y upoważniona/e przez Wykonawcę:

Imię i nazwisko:

Imię i nazwisko:

Data:

Data:

Podpis:

Podpis:

Imię i nazwisko:

Imię i nazwisko:

Data:

Data:

Podpis:

Podpis:

* - niepotrzebne skreślić



Spełniamy wymagania EMAS – zarządzamy urzędem efektywnie, oszczędnie i prośrodowiskowo

ul. Teofila Firlika 20, 71-637 Szczecin, tel.: 91 43-05-200, fax: 91 43-05-201, sekretariat.szczecin@rdos.gov.pl, szczecin.rdos.gov.pl

